

MARKING SCHEME

IM FRENCH

MAY SESSION 2018



**L-Università
ta' Malta**

**MATSEC
Examinations Board**

University of Malta
Msida MSD 2080, Malta

Tel: +356 2340 2814/5/6
matsec@um.edu.mt

www.um.edu.mt/matsec

Marking schemes published by the MATSEC Examination Board are not intended to be standalone documents. They are an essential resource for markers who are subsequently monitored through verification/moderation processes to ensure consistent and accurate application of the marking scheme.

In the case of marking schemes which include expected solutions or answers, it should be noted that these are not intended to be exhaustive. Variations and alternatives may also be acceptable. Examiners must consider all answers on their merits, and will have consulted with the MATSEC Examinations Board when in doubt.

Paper I**Essay****(25 pts)**

Respect de la consigne : Respecte la situation et le type de production demandée.	0	0.5	1	1.5	2								
Correction sociolinguistique : Peut adapter sa production à la situation, au destinataire et adopter le niveau d'expression formelle convenant aux circonstances.	0	0.5	1	1.5	2								
Cohérence et cohésion : Peut relier clairement les idées exprimées sous forme d'un texte fluide et cohérent. La ponctuation est exacte.	0	0.5	1	1.5	2	2.5	3	3.5	4				
Maîtrise de l'orthographe : Les mots, particulièrement ceux qui sont fréquemment utilisés, sont épelés correctement.	0	0.5	1	1.5	2	2.5	3						
Vocabulaire : Peut utiliser une gamme assez étendue de vocabulaire	0	0.5	1	1.5	2	2.5	3	3.5	4	4.5	5		
Compétence grammaticale : A un bon contrôle morphosyntaxique (temps verbaux, pluriels, accords...) La construction des phrases est correcte.	0	0.5	1	1.5	2	2.5	3	3.5	4	4.5	5		
Capacité à argumenter une prise de position Peut développer une argumentation en soulignant de manière appropriée points importants et détails importants OU Capacité à décrire : Peut décrire des faits, des événements ou des expériences. OU Capacité à raconter une histoire : Peut raconter une histoire pour divertir, instruire ou informer.	0	0.5	1	1.5	2	2.5	3	3.5	4				

Le candidat doit écrire entre 230-250 mots environ. Des points doivent être prélevés sur la note finale, si la rédaction contient :

plus de 250 mots mais moins de 280 mots :- 1pt
 plus de 280 mots mais moins de 300 mots :- 2pts
 plus de 300 mots :- 3pts

plus de 200 mots mais moins de 230 mots :- 2pts
 plus de 180 mots mais moins de 200 mots :- 3pts
 plus de 160 mots mais moins de 180 mots :- 5pts
 plus de 140 mots mais moins de 160 mots :- 6pts
 plus de 120 mots mais moins de 140 mots :- 8pts
 plus de 100 mots mais moins de 120 mots :- 9pts
 moins de 100 mots :- 10 pts

Summary

(20 pts)

Compréhension du texte : Le candidat montre qu'il a bien compris le texte	0	0.5	1	1.5	2				
Présentation des idées principales : Le candidat mentionne toutes les idées principales dans la contraction du texte.	0	0.5	1	1.5	2	2.5	3		
Vocabulaire : Le candidat ne doit pas copier les mêmes mots utilisés dans le texte. Il peut reformuler.	0	0.5	1	1.5	2	2.5	3	3.5	4
Maîtrise de l'orthographe : Les mots, particulièrement ceux qui sont fréquemment utilisés, sont épelés correctement.	0	0.5	1	1.5	2				
Cohérence et cohésion : Le candidat peut relier clairement les idées exprimées sous forme d'un texte fluide et cohérent. La ponctuation est exacte.	0	0.5	1	1.5	2	2.5	3	3.5	4

MARKING SCHEME: IM FRENCH (MAY 2018)

Compétence grammaticale :	0	0.5	1	1.5	2	2.5	3	3.5	4	4.5	5
Le candidat a un bon contrôle morphosyntaxique (temps verbaux, pluriels, accords...) La construction des phrases est correcte.											

Le candidat doit écrire 100 mots environ. Des points doivent être prélevés sur la note finale, si la rédaction contient :

plus de 130 mots :- 6pts

plus de 120 mots mais moins de 130 mots :- 4pts

plus de 110 mots mais moins de 120 mots :- 3pts

plus de 100 mots mais moins de 110 mots :- 2pts

plus de 90 mots mais moins de 100 mots :- 2pts

plus de 80 mots mais moins de 90 mots :- 3pts

plus de 70 mots mais moins de 80 mots :- 4pts

plus de 60 mots mais moins de 70 mots :- 6pts

plus de 50 mots mais moins de 60 mots :- 8pts

moins de 50 mots :- 10 pts

Literature

(15 marks)

- 3 marks for every point mentioned (3 points are expected to be mentioned) ;**
- 3 marks for correct and relevant quotes;**
- 2 marks for a good introduction and conclusion**
- 1 mark for showing knowledge about the author**

(a) Sommes-nous prêts à accepter la mort d'un enfant? En vous référant au récit *Oscar et la Dame Rose* d'Éric-Emmanuel Schmitt, discutez comment l'auteur a réussi à déborder un sujet habituellement considéré comme tabou.

- *Oscar et la Dame Rose* is another book which belongs to the Cycle De l'Invisible where human drama is tackled in the light of Christianity. Schmitt wants to tackle a very delicate subject – that of the meaning of death, in particular the death of a child. How do we react to such an ordeal? Thanks to different characters of the story, Schmitt manages to talk about the acceptance of imminent death from a Christian point of view.
- Primarily, there are Oscar's parents whose suffering is evident. They know that there is no hope for their child and they cannot do anything about it. Furthermore, how are they to believe in God, if their child is condemned to death? Schmitt is not afraid to discuss openly one's true feelings when going through such an ordeal.
- There is also Mamie-Rose, who is also aware that Oscar's life will soon come to end. But, in the light of Christianity, all this has a meaning – death has a meaning because when someone dies, it is not the end but the beginning of yet another journey. Therefore, the role of Mamie-Rose and her philosophy/faith is the fulcrum of the whole story.
- Schmitt manages to discuss the meaning of death and distinguish between death and the gift of life.

(b) En lisant la dernière lettre du récit *Oscar et la Dame Rose*, on comprend qu'il y a eu un changement réciproque entre les deux personnages principaux. Commentez cette affirmation.

- The last letter which is written by Mamie-Rose is of great significance in this story since it portrays different aspects of the whole drama. It is clear that in spite of her strong faith in God, she is really touched by the death of Oscar. It has made her reflect and grow as a Christian.
- This is the letter where the whole journey of Oscar and Mamie-Rose comes to an end. This makes the latter reflect on the relationship which she had managed to establish

with the child and its significance. She refers to several comic stories which she had invented in order to make Oscar feel better.

- Mamie-Rose also refers to suffering as insurmountable, nevertheless, all of this has changed Mamie-Rose and made her even stronger in her spirituality. At the end, we see an adult humbly admits that Oscar has taught her lessons too. For this, she is so grateful to God.
- One must keep in mind that *Oscar et la Dame Rose* is another book which belongs to the Cycle De l'Invisible where themes such as spirituality and Christianity, life and death, the suffering of a child who is terminally ill are tackled not only thanks to an adult but also thanks to a child. Both the innocence of a child and the humour of an adult enable us to understand such a delicate and difficult concept.

(c) D'après Marie Cwiczynski, « Tout le monde a un jour croisé, même par hasard, l'univers de Folon ». C'est un univers merveilleux qui « correspond bien à ce que découvre M. Delmas » dans le récit *L'Envol* de Philippe Delerm. Commentez cette affirmation en vous référant de près au récit.

- The narrator, namely Philippe Delerm himself, goes to see an art exhibition by Jean-Michel Folon held in the museum Ingres of Montauban, in 1982.
- We can all relate to the main character himself, his daily life and the place where he lives and work as they are depicted as monotonous and mundane. Also, the novel takes place in a real setting, hence we cannot feel disengaged.
- In Folon's universe, watercolours are symbolic – since they consist of little colour and a lot of water, this composition which reflects Folon's concept of happiness. If one examines the painting closely, one can experience the feeling of losing oneself in such immensity, which can be perceived as liberating.
- The world that Delerm visits in this exhibition is one where he longs to go himself. Man longs to be a bird however he feels restricted and locked up because of social restraints. It is therefore a world dominated by skies and people who fly.
- Folon's universe is also one which is magical – at the end, Delmas manages to escape from the real world and enter Folon's universe.

(d) Il y a un grand paradoxe qui est au cœur du récit *L'Envol* de Philippe Delerm. Lequel? Discutez en vous référant à cette œuvre.

- Jean-Michel Folon's universe represents Monsieur Delmas's deepest desire to flee reality, **however** the fact that this is only possible to depict and experience in a painting and not in reality goes to show that this is just an illusion.
- When Monsieur Delmas takes the plunge at the end of the novel, this could be interpreted in two manners: it could either be perceived as liberating or as deadly,

which is where the paradox lies. In other words, believing in something which is unreal may be detrimental, especially to a person's mental health, yet liberating too.

- Accentuating what is real in the novel is important to engage even more the reader and lead him to experience what Monsieur Delmas is experiencing. By sharing the main character's innermost thoughts, paradoxically the irrational becomes rational and the impossible becomes possible.
- On the other hand, one can perceive fantasy as being stronger than reality in the novel - what seems to be an illusion becomes possible, not in this world but in another realm which is found in Folon's universe.

Culture et Civilisation.

(15pts)

(Six questions must be chosen. Each question carries 2 ½ marks to make up a total of 15 marks)

- (a) (i) Un joaillier parisien s'est inspiré de la forme des macarons pour créer une collection de bijoux. Est-ce vrai ou faux?

(½)

VRAI

- (ii) Donnez **DEUX** exemples de lieux où l'on peut trouver la statue de Jeanne D'Arc.

(2)

Accept any two from the following: **les églises/les places des villages/villes**

- (b) Choisissez la bonne réponse :

(i) L'Abbé Pierre est né à *Lille/Lyon/Toulouse*

(½)

(ii) Le surnom de Didier Deschamps est *le bleu / le vert / le blanc*.

(½)

(iii) Le surnom de la Tour Eiffel est **La Grande/La Grosse/ La Belle Dame de fer**.

(½)

(iv) On fait l'accolade entre *les enfants/les femmes/les hommes*.

(½)

(v) Zidane a commis un acte malencontreux pendant la finale du Coupe du Monde en *2002 / 2006 / 2010*.

(½)

- (c) (i) Pour faire le macaron, il faut trois ingrédients de base. Nommez-en **DEUX** (2)

Accept any two from the following : **la poudre d'amande/des blancs d'œufs/du sucre**

- (ii) On peut trouver des vétérinaires dont la spécialisation est la psychologie animale. Est-ce vrai ou faux ? **VRAI** (1/2)

- (d) Faites l'association: (2 1/2)

(i)	<i>une noisette</i>	(vi)	agence matrimoniale
(ii)	une récompense suprême	(i)	<i>un crème</i>
(iii)	boulot	(v)	noir
(iv)	le macaron basque	(ii)	la Palme d'Or
(v)	le café	(iii)	travail
(vi)	animaux domestiques	(iv)	rond et lisse

- (e) (i) Comment la Tour Eiffel a-t-elle été déclarée en 1964 ? (1)
Monument historique national

- (ii) Le professeur Tournesol avait pensé en avance à l'idée d'inventer une fusée. Est-ce vrai ou faux ? **VRAI** (1/2)

- (iii) L'équipe française a perdu contre quelle équipe pendant la finale de la Coupe du Monde de 2006? (1)
L'Italie / l'équipe italienne

- (f) (i) Grâce à tous ses efforts, à quelle cathédrale est-ce que Jeanne D'Arc a réussi à conduire le dauphin Charles VII? (1)
à la cathédrale de Reims

- (ii) Quelle récompense est attribuée au meilleur acteur / à la meilleure actrice pendant le Festival de Cannes? (1)
Prix d'Interprétation

(iii) Au passé les rois et les reines utilisaient les châteaux de la Loire comme résidences de _____ . **villégiature**

(1/2)

(g) (i) Quel est l'objectif du travail des « chiffonniers » ?

(1)

Gagner de l'argent pour bâtir/construire du logis/d'abris pour les sans-logis

(ii) Seulement des films français peuvent participer au Festival de Cannes. Est-ce vrai ou faux?

FAUX

(1/2)

(iii) *La Grande Arche de la Défense / Le Palais de l'Élysée / La Tour Eiffel* scintille de toutes ses lumières pendant la nuit parisienne.

(1/2)

(iv) Pendant le Festival de Cannes, à part les stations de radio, on trouve aussi les stations de _____ . **télévision**

(1/2)

(h) (i) Quelle décoration officielle l'Abbé Pierre a-t-il reçue?

(1)

Le Grand Croix de l'Ordre la Légion d'Honneur

(ii) Donnez **UNE** raison pourquoi on a voulu démonter la Tour Eiffel.

(1)

Accept one from the following: **On la trouvait dérangeante/ dangereuse**

(iii) Le vrai nom de l'Abbé Pierre est _____ Grouès. **Henri-Antoine**

(1/2)